



经济全球化语境下的 商务日语教育

罗萃萃 著



东南大学出版社

经济全球化语境下的 商务日语教育

罗萃萃 著

东南大学出版社

·南京·

图书在版编目(CIP)数据

经济全球化语境下的商务日语教育/罗萃萃著.
南京:东南大学出版社,2009.2

ISBN 978-7-5641-1587-6

I. 经… II. 罗… III. 商务—日语—语言教学
IV. H369

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 019936 号

经济全球化语境下的商务日语教育

著 者	罗萃萃	责任编辑	刘 坚
电 话	(025)83793329	电子邮件	liu-jian@seu. edu. cn

出版发行	东南大学出版社	出 版 人	江 汉
社 址	南京市四牌楼 2 号	邮 编	210096
销售电话	(025)83793191/57711295(传真)		
网 址	http://press.seu.edu.cn	电子邮件	press@seu.edu.cn

经 销	全国各地新华书店		
印 刷	溧阳市晨明印刷有限公司		
开 本	850mm×1168mm	1/32	
印 张	6.75	字 数	200 千
版 次	2008 年 12 月第 1 版	2008 年 12 月第 1 次印刷	
书 号	ISBN 978-7-5641-1587-6		
定 价	15.00 元		

* 未经本社授权,本书内文字不得以任何方式转载、演绎,违者必究。

* 东大版图书若有印装质量问题,请直接与读者服务部联系,电话:025-83792328。

前 言

在政治、经济、军事、科技等各个领域必须进行全球协商、合作的全球化时代,许多国家都把“国际贸易”作为促进本国经济发展、提高 GDP 指数的重要手段之一。2007 年,中国仅对日贸易额就高达 2 360 亿美元。2008 年 7 月,中国的对日贸易额已经达到 1 275 亿美元;在华的日资企业已经接近 3 万家;而且其中的许多企业都在争相与高校联办日语学习或培训班,有的企业还把员工的日语成绩与工资直接挂钩。换言之,即中国的商务日语专门人才“市场”前景美好而又广阔,商务日语教育发展如火如荼。因此,经济全球化语境下的商务日语教学研究迫在眉睫,“怎样培养”和“培养怎样的”商务日语专门人才方能满足市场需求等问题,客观地摆在了广大商务日语教育者的面前,必须解决。

现在,中国设立日语专业的高等院校已经多达 600 余所(其中近 400 所高校设立的是本科日语专业),在校生已经高达 70 万人左右。但是,中国在 20 世纪 70~80 年代的

日本语言教育,采用的多是“日语语言+文学”的课程模式;90年代至今,采用的多是“日语语言+文化+经贸”的课程模式。显然,如此课程模式培养的商务日语专门人才,已经难以满足经济全球化时代发展对商务日语专门人才的需求了,实践也证明,无论是“JLPT”(国际日语能力考试)的考试合格者,还是“J-Test”的考试合格者,其语言以及适应日本社会等能力,已不能达到在日本商界工作的要求了。因此,提升中国高等院校商务日语教育层次,创新理论,改革方法,培养“日语语言+日本文学文化+商务+商界文化+国际商务”人员素质的优秀商务日语专门人才研究,已经迫在眉睫、刻不容缓。另外,要求通过“STBJ”(标准商务日语能力考试)和“JTO”(高水平商务日语能力考试)来测试日语学习者能力的呼声日益高涨。这既是中日商界对日语人才的要求,也是日语学习者检验自己商务日语能力的方法。

基于此,本书综合了不同外语教育学派与观点,取长补短,重新提出以“课堂小社会,社会大课堂”为特征的“体验实践型”商务日语教学法,并结合使用该教学法进行的教学实践,即教授《商务日语综合教程》、《日本商务礼仪》、《商务洽谈日本语》等课程的心得体会,分七章,探讨了适应经济全球化发展要求的优秀商务日语专门人才标准以及建立与培养目标相适应的理论体系、课程体系、教材体系、方法手段、设备设施、师资队伍、实习基地等问题。在第1章“21世纪国际形势与中国对外贸易”中,阐述了20

世纪与关贸总协定以及 21 世纪与 WTO 的关系,以此为基础,分析了国际贸易的重要作用以及加强商务外语教育的必要性和必然性。在第 2 章“经济全球化语境下的商务日语教育”中,论述了中日两国的战略互惠关系以及商务日语教育的特殊性和重要性。在第 3 章“中国商务日语教育现状”中,分析了商务日语教育的误区和教学盲点的形成原因,提出了解决的方法与策略。在第 4 章“中国商务日语教学思考”中,结合各种外语教学法,重点探讨了如何优化商务日语教学法的问题。在第 5 章“中国商务日语教学研究”中,介绍了“体验实践型商务日语教学法”。同时,对商务日语洽谈技巧以及心理教学、商务礼仪教学、商务日语函件写作与翻译教学等问题进行了理论探讨。在第 6 章“商务日语专门人才培养”中,根据商务日语专门市场的发展变化与需求,提出了日语专门人才的新概念,并通过对日企录用员工的评价标准讨论,初步设想了新的商务日语课程体系架构。在第 7 章“商务日语隐性教学内容研究”中,分析了商务日语隐性教学内容研究现状,并对日本商界隐性文化进行了分类和介绍。

坦率地说,写作《经济全球化语境下的商务日语教育》一书,主要凭借的是作为一名高校商务日语专业教师的责任感。但是由于本人能力、学识和水平所限,书中还有许多不尽如人意的地方,肯定也会存在着许多不足甚至错误之处,因此,真诚地希望能够得到各位专家、学者的批评指正。如果说,此书能够起到一个抛砖引玉的作用,那么,我

写作此书的目的也就达到了。

最后,向在本书写作过程中给予帮助与指导的专家、学者以及同事和领导表示真诚的感谢!向本书所引用的参考书、参考资料等的原作者表示真诚的感谢!向在本书写作过程中一直给予我鼓励的东南大学出版社表示真诚的感谢!

罗萃萃

2008年12月12日于南京

目 录

绪 论 /1

第 1 章 21 世纪国际形势与中国对外贸易 /9

第 1 节 20 世纪与关贸总协定 /11

1. 两次技术革命与 20 世纪的辉煌与遗憾 /11
2. 关贸总协定与和平竞争时代(冷战时期) /17
3. 中国与关贸总协定 /18

第 2 节 21 世纪与世界贸易组织(WTO) /20

1. 第三次技术革命与 21 世纪的科技飞跃 /20
2. 21 世纪初的国际社会危机四伏 /24
3. 21 世纪人类社会共性矛盾与 WTO /34
4. 中国与世界贸易组织(WTO) /41

第2章 经济全球化语境下的商务日语教育 /45

第1节 经济全球化语境下的商务外语教育 /47

1. 经济全球化语境下的商务外语教育的目的和意义 /47
2. 现代商务外语人才应该具备的素质 /48
3. 高校部分商务外语学生的现状调查 /49
4. 经济全球化语境下的商务外语教育 /54

第2节 经济全球化语境下的商务日语教育 /56

1. 中日贸易关系的特殊性 /56
2. 中日贸易关系对商务日语人才素质的特殊要求 /64

第3章 中国商务日语教育现状 /73

第1节 中国商务日语人才市场与商务日语教学现状 /75

第2节 商务日语教学的特殊性以及教学难度 /80

第3节 影响中国商务日语教学质量的基本要素 /83

第4节 商务日语教学中的德、智、体育教学盲点 /88

1. 商务日语教学中的德育教学盲点 /88

2. 商务日语教学中的智育教学盲点 /90

3. 商务日语教学中的体育教学盲点 /94

第5节 提高我国商务日语教学质量的对策建议 /97

第4章 中国商务日语教学思考 /99

第1节 商务日语教学法的特点 /101

1. 商务外语教学特点 /101
2. 商务日语教学特点 /101

第2节 商务日语教学法的优化 /105

1. 外语教学法的产生——翻译法 /106
2. 几种外语教学法的优劣比较 /109
3. 博采众长的体验实践型商务日语教学法 /116

第5章 中国商务日语教学研究 /119

第1节 体验实践型商务日语教学法 /121

1. 体验实践型商务日语教学法的基本特征 /121
2. 体验实践型商务日语教学法的实施步骤 /122

第2节 商务日语洽谈教学 /125

1. 商务日语洽谈的基本内容 /125
2. 日本人的性格特征与思维方式 /126
3. 日本商人的思维方式与语言文化特征 /130

第3节 商务日语函件写作与翻译教学 /132

1. 商务日语函件类型 /132
2. 商务日语函件写作技巧 /133
3. 写作商务日语函件的注意事项 /134

第4节 商务礼仪教学 /144

1. 商务礼仪教学的意义 /144
2. 商务礼仪教学内容与方法 /149

第6章 商务日语专门人才培养 /155

第1节 市场供求形势与日语专门人才新概念 /157

1. 日语毕业生的去向催生企业日语专门人才培养新概念 /157
2. 日本企业新员工录用的评价标准与条件 /158
3. 日企新员工录用标准对商务日语专门人才培养的启示 /160

第2节 21世纪商务日语专门人才标准 /162

1. 中日贸易关系发展趋势 /162
2. 21世纪优秀商务日语专门人才标准 /165

第3节 商务日语专业课程体系构建 /166

1. 商务日语教学现状成因简析 /167
2. 从“三论”谈商务日语专门人才培养改革 /169
3. 高校日语专业毕业生的商务工作感受调查 /171
4. 构建商务日语课程体系的基本设想 /172

第4节 提高商务日语教学质量的对策与建议 /175

第7章 商务日语隐性教学内容研究 /181

第1节 商务日语隐性教学内容研究现状及趋势 /183

第2节 商务日语隐性教学内容分类 /185

1. 日本商界隐性文化类别 /186
2. 日本商界隐性规则类别 /188
3. 日本商界隐性语言类别 /189

第3节 日本商界隐性语言的基本构成与使用 /190

1. 日本商界隐性语言的基本构成 /190
2. 隐性语言在日本商界使用状况 /191
3. 惯用句和谚语在日本商界的隐语作用 /192

后 记 /194

参考文献 /199

绪 论

在政治、经济、军事、环境保护、能源分配、金融、交通、科技、教育、文化交流、医疗等各个领域,必须进行全球协商、合作的全球化时代,世界上大多数国家都在积极创造条件,努力通过各种渠道与国际接轨,争取不落伍于全球化的形势发展需要。“2006年14万亿美元的全球出口”成就(《参考消息》,2008.9.3)已经证明:在跨出国门、走向世界与国际接轨的各项活动中,起着媒介和桥梁作用的就是大批国际商贸人员。他们频繁地穿梭于各国之间,兢兢业业、吃苦耐劳、努力勤奋,不仅使国与国之间在政治、经济、军事、环保、科技等领域得到了越来越多、越来越广泛的交流,而且使各国人民分享到了当代科学技术发展所创造的物质文明与精神文明,从而使世界上的各个国家和各个民族之间,达到了有史以来最深入、最广泛的了解与和谐。

英国著名作家威廉·伯恩斯坦在《全球贸易史略》一书中,曾对国际商贸做过如此评价:“(世界)贸易不仅产生了大量物质商品,而且还创造了众多知识和文化的中心,促进了对友邦的了解,并产生把东西卖给其他人而不是消灭他们的愿望。”由此可见,国际商贸人员群体不仅在促进全球物质交流、加速人类社会物质文明发展进程中的作用无可替代,而且在促进人类社会和平、和谐发展中举足轻重。追溯人类文明史、社会经济发展史,获得的大量史料证明,一个国家的经济、文化发展等,无一不与国际贸易有着密切关系。如在三星堆、马

王堆等出土文物中,就可看到早期异域经济交流的直接产物,或异域文化交流的产物;日本从石器时代一步跃进弥生铁器时代,徐福效应就起到了决定性的作用;中国的四大发明产物、丝绸和瓷器等,就出现在了許多国家的出土文物中,等等。

在人类发展的历史长河中,是商人最早越过政治、军事、地理、气候、种族和国家等种种轻易就能阻挡普通人群行进的障碍,进行着快捷而又广泛的商贸活动,其活动的实质内容,不仅涉及人类生存最基本的物质生活需求,而且涉及精神生活需求。因此自古以来,商人就如同吸铁石一般,吸引、聚集着各种不同需求的人类群体。同时,商人带来的物质也如流水般地渗透到了人类可能活动的各个角落。所以,商人最有可能、最有基础、最有能力与不同民族、不同国家、不同地区的人民结成患难与共、同舟共济的关系,从而展开或进行广泛深入的交流与沟通。

在 21 世纪的 2008 年,人类社会遭遇了金融海啸灾难。在这场灾难中,中国在政治、经济、军事、文化等众多领域被推上了世界的中心。据 2007 年统计资料,1978 年中国国际贸易额世界排名第 32 位;2008 年已上升为第 3 位。作为经济实体,中国也已继美、日、德之后,排名世界第 4 位。中国在国际贸易方面取得的成就,国际商贸人员功不可没。可以推断,中国商贸人员在推动中国与世界各国经济交流与发展的同时,也促进了中国与世界各国文化的交流与发展。当然,政治与经济是不可分割的连体兄弟,国与国之间频繁的经济交流势必促进国与国之间的政治交流。中国与日本之间的关系发展,就是一个经济交流促进政治交流的有力例证。

2008 年 5 月,中国汶川发生了大地震;2008 年 8 月,中国

北京成功举办了奥运会。中国人民齐心协力的抗震救灾和全国人民团结一致的奉献北京奥运,让中国人民有了展示自己的舞台,让世界人民有了了解中国的机会。对中国的了解加深了,也就更愿意、更积极地要求与中国合作了。因此,现在的中国更加需要与国际社会进行广泛、深入的交流和沟通。如果中国国际商贸人员都能带着文化交流和经济交流的双重任务活跃在世界各个角落,特别是对日商贸人员都能在从事中日贸易活动的同时,促进中日政治、文化交流,中国就能在中日战略伙伴关系的发展中,在各个领域的全球化进程中,在促进世界和平进程中发挥更大更积极的作用。

另外,在本世纪初叶,各个领域全球化进程加快,各国的经济、军事、教育、文化、科技、医疗等水平发展突飞猛进,因此国际间的交流频率加快,商贸外语人才显得更加匮乏。有关资料表明,在2007年的大学毕业生中,从事国际商贸工作毕业生的工资收入独占鳌头,这在一定程度上也反映了商贸人才缺乏的程度。现在,中国各大院校的外语专业大多以“外语+经贸”、“经贸+外语”的形式出现。甚至有的外语专业招生不景气,便在外语前面添加“商务”二字,成为“商务外语”,因此摇身一变就成为门庭若市的“热门专业”了。

中日两国贸易领域在2008年的金融海啸灾难中是一个巨大的避风港,不仅中日两国之间的贸易安全、稳定,而且中日两国合作起来与第三国之间的贸易也保持了相对的安全和稳定。显而易见,在应对这场灾难和危机中,商贸日语人员立下了汗马功劳。

在历史潮流的推动下,中日两国的经贸往来正在超越政治和历史认识的障碍,超越某些国际势力的障碍,日趋稳定、日益频繁。据专家介绍,2007年,中国境内有日企28 000多